

EN	PL
<p>APPLICABILITY</p> <ol style="list-style-type: none"> These General Conditions shall apply on all purchases of goods made by Nefab Poland and/or any of its affiliates (the “Buyer”) from its suppliers (the “Seller”). Deviations from these General Conditions shall not apply unless specifically agreed in writing by authorised representative of the Buyer. It is acknowledged that any affiliate of Nefab Poland may purchase goods from the Seller on the same terms and conditions as stated herein. Nefab Poland takes no liability or responsibility for any of its affiliates. The Order (as defined below), these General Conditions, any agreed written specification or any other agreement, promises or undertakings made in writing by the Buyer in whatever form shall constitute the full agreement in relation to purchase of goods by the Buyer from the Seller (the “Contract”). The Buyer shall be bound by no other terms and conditions than those set out in the Contract. 	<p>ZASTOSOWANIE</p> <ol style="list-style-type: none"> Niniejsze Ogólne warunki mają zastosowanie do każdej transakcji zakupu towaru prowadzonej przez spółkę Nefab Polska i/lub jej podmioty stowarzyszone (zwanymi dalej „Kupującym”) od dostawców („Sprzedającego”). Odstępstwa od niniejszych Ogólnych warunków mają zastosowanie wyłącznie, jeżeli zostaną wyraźnie uzgodnione na piśmie przez upoważnionych przedstawicieli Kupującego. Uznaje się, że dowolny podmiot stowarzyszony spółki Nefab Polska może nabywać towar od Sprzedającego na takich samych warunkach jak określone w niniejszym dokumencie. Spółka Nefab Polska nie ponosi odpowiedzialności za żaden z jej podmiotów stowarzyszonych. Zamówienie (jak określono poniżej), niniejsze Ogólne warunki, wszelkie uzgodnione na piśmie specyfikacje lub wszelkie inne umowy, obietnice i zobowiązania sporządzone na piśmie przez Kupującego w dowolnej formie stanowią pełną umowę w odniesieniu do zakupu przez Kupującego towaru Sprzedającego (zwaną „Kontraktem”). Kupujący nie jest związany żadnymi innymi warunkami niż określone w Kontrakcie.
<p>ORDERS</p> <ol style="list-style-type: none"> A binding Contract shall be deemed to be concluded upon confirmation by the Seller of a purchase order from the Buyer (the “Order”), or, if no confirmation has been issued, upon the expiry of five (5) working days after the Seller’s receipt of the Order. If the Seller would like not to be bound by the Order or if it wants to include any other conditions or change price, quantity or anything else contained in the Order it must clearly inform the Buyer that the Order is refused and also state the reasons therefore. Deviations made in the form of a “confirmation” that does not correspond with the Order are not valid. The Buyer will not be bound by anything contained in the order confirmation made by the Seller if it deviates from the content of the Order, unless the Buyer issues a written confirmation hereof to the Seller. The Buyer may change or cancel an Order in whole or in part. No forecast, provided by the Buyer, shall be considered binding or be interpreted as an undertaking to purchase such amounts of goods from the Seller. 	<p>ZAMÓWIENIA</p> <ol style="list-style-type: none"> Jakikolwiek Kontrakt uważa się za zawarty dopiero z momentem wystosowania przez Sprzedającego potwierdzenia zamówienia złożonego przez Kupującego („Zamówienie”) lub, w przypadku braku potwierdzenia, po upływie 5 (pięciu) dni roboczych od daty otrzymania Zamówienia przez Sprzedającego. W przypadku kiedy Sprzedający nie chce być związany Zamówieniem lub chce w nim zawrzeć inne warunki bądź zmienić cenę, ilość lub inne dane zawarte w Zamówieniu, Sprzedający musi wyraźnie zawiadomić Kupującego o odmowie przyjęcia Zamówienia oraz podać jego powody. Odstępstwa poczynione w formie „potwierdzenia”, które nie odpowiadają Zamówieniu, są nieważne. Kupujący nie będzie zobowiązany żadnymi z warunków zawartych w potwierdzeniu zamówienia złożonym przez Sprzedającego, jeżeli różni się ono od treści Zamówienia, chyba że Kupujący przedstawi Sprzedającemu pisemne potwierdzenie tegoż. Kupujący może zmienić lub anulować Zamówienie w całości bądź w części. Żadnej złożonej przez Kupującego prognozy nie należy przyjmować za wiążącą ani interpretować jako zobowiązanie do zakupu podanych w niej ilości towaru od Sprzedającego.
<p>DELIVERY</p> <ol style="list-style-type: none"> Where a trade term has been agreed, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery shall be DAP Buyer’s location (defined INCOTERMS 2020, as amended). All goods shall be delivered not later than on the date stated in the Order. The Seller is aware that the Buyer may suffer damages as a result of late delivery, even if the delay is only attributable to part of the goods. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date it shall immediately notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver. Should a delivery or part-delivery be delayed, the Buyer shall be entitled to demand that the Seller perform his duties under the Contract, or, if the delay is not insignificant to the Buyer, cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller. 	<p>DOSTAWY</p> <ol style="list-style-type: none"> W przypadku uzgodnienia warunków handlowych, warunki takie należy interpretować zgodnie z obowiązującymi w momencie zawarcia Kontraktu warunkami INCOTERMS. W przypadku braku uzgodnienia warunków handlowych, dostawa realizowana jest na warunkach DAP lokalizacja Kupującego (zgodnie z INCOTERMS 2020 z późniejszymi zmianami). Wszelkie towary podlegają dostawie nie później niż w terminie określonym w Zamówieniu. Sprzedający jest świadomy, że Kupujący może ponieść szkodę wyniku opóźnienia dostawy, nawet jeżeli opóźnienie dotyczy jedynie części towaru. W przypadku kiedy Sprzedający uzna, że nie jest w stanie zrealizować dostawy zgodnie z uzgodnionym harmonogramem, Sprzedający zawiadomi o tym Kupującego na piśmie podając przyczynę opóźnienia oraz spodziewany termin realizacji dostawy. W przypadku opóźnienia dostawy lub dostawy częściowej, Kupującemu przysługuje prawo żądania aby Sprzedający wykonał swoje zobowiązania wynikające z Kontraktu lub w przypadku kiedy opóźnienie nie jest dla Kupującego nieistotne,

	<p>ma prawo do odstąpienia od umowy na pisemny wniosek wysłany Sprzedającemu.</p>
<p>11. In addition, the Buyer shall be entitled to liquidated damages amounting to 5% of the value of the delayed goods for each commenced business day of delay calculated from the agreed date of delivery to the date of actual delivery. The Buyer shall have the right to set off liquidated damages against the Seller's invoices. The Buyer is entitled to additional compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the delay of the goods to the extent such cost, loss or damage exceed the liquidated damages.</p>	<p>11. Ponadto Kupującemu przysługuje prawo do żądania kary umownej w wysokości 5% wartości opóźnionej dostawy za każdy rozpoczęty dzień roboczy opóźnienia liczony od uzgodnionego terminu dostawy do daty faktycznej dostawy. Kupującemu przysługuje prawo do potrącenia kary umownej z faktur wystawionych przez Sprzedającego. Ponadto Kupujący uprawniony jest do dodatkowego odszkodowania tytułem kosztów, strat i szkód poniesionych w wyniku opóźnienia dostawy towarów w takim zakresie, w jakim koszty, straty czy szkody przekraczają wartość kary umownej.</p>
<p>PRICE</p> <p>12. If no price is stated in the Contract, the Seller shall invoice the Buyer according to the lowest market price at the time of the Order. All prices are exclusive of VAT. The Buyer shall pay applicable VAT and customs duties. The Seller shall pay all other taxes, fees and other levies and charges of whatever nature. The Buyer will not accept any fees or costs for packaging unless agreed to in writing.</p>	<p>CENA</p> <p>12. O ile cena nie została określona w Kontrakcie, Sprzedający obciąży Kupującego zgodnie z najniższą ceną rynkową obowiązującą w terminie Zamówienia. Wszystkie ceny podane są w wartości netto bez VAT. Kupujący zobowiązany jest uiścić VAT i wszelkie należne opłaty celne. Sprzedający zobowiązany jest uiścić wszelkie pozostałe podatki, opłaty i inne obciążenia i opłaty dowolnego rodzaju. Kupujący nie akceptuje żadnych opłat ani kosztów tytułem pakowania towaru, o ile nie zostały one uzgodnione na piśmie.</p>
<p>PAYMENT</p> <p>13. The Seller may not issue an invoice prior to delivery of the goods to the Buyer.</p> <p>14. Payment terms: 60 days net from such date as the Buyer has received a correct invoice according to Buyer's instructions. Invoices shall state Buyer's Order number or other clear reference to the Contract.</p>	<p>WARUNKI PŁATNOŚCI</p> <p>13. Sprzedający nie może wystawić faktury przed dostawą towaru do Kupującego.</p> <p>14. Warunki płatności: całość w ciągu 60 dni od daty otrzymania przez kupującego prawidłowej faktury wystawionej zgodnie z instrukcjami Kupującego. Faktury winny zawierać numer Zamówienia Kupującego lub inne czytelne odniesienie do Kontraktu.</p>
<p>PACKING AND LABELLING</p> <p>15. Packing and package shall be in accordance with specific instructions from the Buyer. If no specific instructions have been given by the Buyer, the packing and package shall give the protection required to prevent damage to or deterioration of the goods during transport. All goods shall be identified with part and Order numbers or other clear reference to the Contract. All goods must be identified with a label including:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Nefab Purchase order; b. Supplier delivery note; c. Nefab Item number; d. Supplier Item number; and e. Goods quantity per pallet/bundle. 	<p>OPAKOWANIE I ETYKIETY</p> <p>15. Pakowanie i opakowanie powinny być zgodne ze szczegółowymi instrukcjami Kupującego. Jeżeli Kupujący nie wydał szczegółowych instrukcji, opakowanie winno zapewniać ochronę wymaganą dla zapobiegania zniszczeniu lub pogorszeniu stanu towaru w transporcie. Wszystkie towary należy oznakować numerami części i Zamówienia lub w inny sposób wyraźnie nawiązujący do Kontaktu. Wszystkie towary muszą być oznakowane etykietą zawierającą następujące informacje:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. numer zamówienia Nefab; b. numer dokumentu dostawy wydany przez Dostawcę; c. numer artykułu Nefab; d. numer artykułu Dostawcy; oraz e. ilość sztuk na palecie / paczce
<p>MATERIAL COMPLIANCE</p> <p>16. The packaging material must be in compliance with environmental regulations, including but not limited to the banned and restricted materials list. (https://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf.)</p>	<p>ZGODNOŚĆ MATERIAŁOWA</p> <p>16. Materiał opakowania musi spełniać wymagania dotyczące ochrony środowiska, w tym między innymi muszą być zgodne z listą materiałów zabronionych lub zastrzeżonych. (http://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--groupsite/documents/nefab_restricted_material_list.pdf).</p>
<p>WARRANTY AND LIABILITY FOR DEFECTS</p> <p>17. The Seller warrants and guarantees that the goods will be in accordance with specifications and (i) perform and conform to the terms set forth in the Contract; (ii) be sufficient and suitable for the purposes intended; (iii)</p>	<p>GWARANCJE I ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA WAD TOWARU</p> <p>17. Sprzedający zapewnia i gwarantuje, że towar będzie zgodny ze specyfikacjami oraz że (i) będzie spełniał warunki określone w Kontrakcie, (ii) będzie wystarczający i odpowiedni dla</p>

<p>comply with any requirements set forth in applicable law, regulations and trade standards; and (iv) be free from defects, deficiencies and non-conformities in production, design, materials and workmanship. Goods not in compliance with the foregoing shall be regarded as defective.</p> <p>18. The Buyer shall make a general inspection of the goods within a reasonable time after delivery, but has the right to give the Seller notice of any individual defects as they appear to the Buyer, meaning that in each delivery there may be individual defects appearing at different times and occasions and that the Buyer may give notice of such individual defects as they appear to the Buyer.</p> <p>After receiving such notice the Seller shall at Buyer's option:</p> <ol style="list-style-type: none"> repair or replace the goods found to be defective as soon as possible after notification; refund to the Buyer any and all remunerations paid in relation to such goods; or terminate the Order or the Contract if the defect is not insignificant. <p>In addition, the Buyer shall be entitled to compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the defects of the goods.</p> <p>Inspection and approval under this clause shall not imply acceptance of the goods by the Buyer nor relieve the Seller from any liability and obligations under this Agreement.</p> <p>19. Goods returned under clause 18 will be delivered to the Seller at the Seller's expense and risk.</p> <p>20. Payment of purchased goods shall not be regarded as acceptance of the goods by the Buyer and shall not affect any of the Buyer's rights under clauses 17-18.</p> <p>21. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Contract in all respects and the Seller shall remain fully liable for each sub-contractor's obligations and liabilities as for its own.</p> <p>22. The warranties and guarantees of the Seller as stated in clause 17 shall be in force for twenty four (24) months after the date of delivery of the goods. When defective goods have been remedied or replaced, the Seller shall be liable for defects in such goods under the same terms and conditions as those applicable to the original goods and the time set in this clause counted from the date of remedy or replacement.</p>	<p>przewidzianych celów, (iii) będzie zgodny z wymaganiami określonymi we właściwych przepisach prawa oraz normach handlowych, oraz (iv) będzie wolny od wszelkich wad, braków i niezgodności pod względem produkcji, projektu, materiałów i wykonania. Towar niezgodny z powyższym uznany zostanie za wadliwy.</p> <p>18. Kupujący zobowiązany jest przeprowadzić ogólną kontrolę towaru w zasadnym czasie po jego dostawie, jednak ma prawo do zawiadomienia Sprzedającego o poszczególnych wadach po tym, jak się ujawnią Kupującemu, co oznacza, że w każdej dostawie mogą występować pojedyncze wady, które ujawnią się w innych terminach i przy innych okazjach, a o których Kupujący będzie mógł zawiadomić Sprzedającego po ich ujawnieniu się.</p> <p>Po otrzymaniu takiego zawiadomienia Sprzedający winien według wyboru Kupującego:</p> <ol style="list-style-type: none"> możliwie jak najszybciej po zawiadomieniu naprawić lub wymienić towar uznany za wadliwy; zwrócić Kupującemu wszelkie kwoty zapłacone w związku z takim towarem; lub wypowiedzieć Zamówienie lub Kontrakt, jeżeli wada nie jest istotna. <p>Ponadto Kupujący uprawniony będzie do odszkodowania za koszty, straty i szkody poniesione w wyniku wad towaru.</p> <p>Kontrola i zatwierdzenie zgodnie z niniejszą klauzulą nie oznacza przyjęcia towaru przez Kupującego ani nie zwalnia Sprzedającego z jakiegokolwiek odpowiedzialności i zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.</p> <p>19. Towar zwracany na mocy art. 18 dostarczony zostanie do Sprzedającego na jego koszt i ryzyko.</p> <p>20. Zapłaty za zakupiony towar nie należy uznawać za akceptację towaru przez kupującego, ani nie wpływa ona na prawa Kupującego wynikające z art. 17-18.</p> <p>21. Sprzedający zobowiązany jest zapewnić, że jego podwykonawcy, o ile takich ma, działają w każdym aspekcie zgodnie z warunkami Kontraktu oraz że Sprzedający pozostaje w pełni odpowiedzialny za zobowiązania i obowiązki każdego ze swoich podwykonawców jak za swoje własne.</p> <p>22. Zapewnienia i gwarancje Sprzedającego określone w art. 17 obowiązują przez 24 (dwadzieścia cztery) miesiące od daty dostawy towaru. W przypadku naprawy lub wymiany wadliwych towarów Sprzedający ponosi odpowiedzialność za wady produktów na takich samych warunkach, jak warunki dotyczące pierwotnych produktów, natomiast termin określony w niniejszym artykule liczony jest od daty naprawy lub wymiany.</p>
<p>PRODUCT LIABILITY</p> <p>23. Should the purchased goods have a defect which causes damage to persons or to property other than the purchased goods, the Seller shall indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses relating to such damage, including legal fees.</p>	<p>ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA PRODUKT</p> <p>23. W przypadku kiedy zakupiony towar posiada wadę, która wyrządza szkodę na osobie lub szkodę na mieniu innymi niż zakupiony towar, Sprzedający zwolni z odpowiedzialności i będzie bronił Kupującego od wszelkich kosztów, strat i wydatków dotyczących takiej szkody w tym kosztów obsługi prawnej.</p>
<p>INSURANCE</p> <p>24. The Seller shall maintain adequate liability insurance, including but not limited to product liability, covering claims up to at least 5 million EURO per claim.</p>	<p>UBEZPIECZENIE</p> <p>24. Sprzedający zobowiązany jest posiadać odpowiednie ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej, w tym między innymi odpowiedzialności za produkt, pokrywające roszczenia do wartości 5 milionów euro za jedno zdarzenie.</p>
<p>LIABILITY FOR INFRINGEMENTS</p> <p>25. The Seller shall be responsible for any infringement the goods may constitute in any intellectual property right of a</p>	<p>ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA NARUSZENIE PRAWA</p> <p>25. Sprzedający ponosi odpowiedzialność za każde naruszenie przez towar prawa własności intelektualnej osoby trzeciej i podejmuje</p>

<p>third party and undertakes to indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses in relating to any such infringement.</p>	<p>się zwolnić z odpowiedzialności i bronić Kupującego od wszelkich kosztów, strat i wydatków dotyczących takiego naruszenia prawa.</p>
<p>GROUND FOR RELIEF (FORCE MAJEURE)</p> <p>26. Neither party shall be liable for any failure or delay in performance of its obligations under the Contract arising out of or caused, directly or indirectly, by circumstances beyond its reasonable control and which could not reasonably be foreseen, including, without limitation; fire, flood, earthquake or like acts of God, acts of war or terrorism, civil or military disturbances, industrial disputes, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause. The party wishing to claim relief under this clause shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.</p> <p>27. Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than three months by reason of any grounds for relief as described in clause 26.</p>	<p>PODSTAWA ZWOLNIENIA (SIŁA WYŻSZA)</p> <p>26. Niżej wymienione okoliczności stanowią podstawę zwolnienia z obowiązków, jeżeli utrudniają realizację Kontraktu lub powodują, że realizacja jest nadmiernie uciążliwa, a nie mogły zostać rozsądnie przewidziane: spory zbiorowe i inne okoliczności, na które strony nie mają wpływu, takie jak pożar, wojna, mobilizacja lub porównywalne wielkością powołanie do wojska, rekwizycja, zajęcie, restrykcje handlowe i walutowe, powstania i niepokoje społeczne, braki transportowe, ogólne braki materiałowe, restrykcje w dostawie energii elektrycznej oraz wady i opóźnienia w dostawach przez podwykonawców spowodowane wyżej wymienionymi okolicznościami. Strona, która ubiega się o zwolnienie z obowiązków zgodnie z niniejszym artykułem, winna bezzwłocznie zawiadomić drugą stronę na piśmie o zaistnieniu i ustaniu takich okoliczności.</p> <p>27. Niezależnie od innych postanowień niniejszych Ogólnych warunków, każdej ze stron przysługuje prawo do wypowiedzenia Kontraktu za pisemnym zawiadomieniem drugiej strony, jeżeli realizacja Kontraktu opóźniona jest o ponad trzy miesiące z powodów określonych w art. 26.</p>
<p>TERMINATION</p> <p>28. Either party may at any time terminate the Order or the Contracts, with immediate effect and without compensation to the other party if:</p> <p>a) the other party should pass a resolution, or any court should make an order, that the other party shall be wound up or if a trustee in bankruptcy, insolvency, liquidator, receiver, or manager on behalf of a creditor should be appointed or if circumstances shall arise which would entitle the court or a creditor to make a winding-up order, or</p> <p>b) the other party has materially breached the Contract.</p>	<p>WYPOWIEDZENIE</p> <p>28. Każda ze stron może w dowolnym czasie wypowiedzieć Zamówienie lub Kontrakt ze skutkiem natychmiastowym i obowiązku odszkodowawczego na rzecz drugiej strony, jeżeli:</p> <p>a) Druga strona podejmie uchwałę lub sąd wyda orzeczenie, że strona ta postawiona jest w stan likwidacji lub jeżeli wyznaczony zostanie syndyk masy upadłościowej, likwidator lub zarządca w imieniu wierzyciela, lub jeżeli pojawią się okoliczności umożliwiające sądowi lub wierzycielowi wydanie nakazu likwidacji, lub</p> <p>b) Druga strona dopuściła się rażącego naruszenia warunków Kontraktu.</p>
<p>ASSIGNMENT</p> <p>29. The Seller may not assign a Contract or the rights and obligations hereunder without the prior written consent by the Buyer.</p>	<p>CESJA</p> <p>29. Sprzedający nie może dokonać cesji Kontraktu ani praw i obowiązków wynikających z niniejszego dokumentu bez uprzedniej pisemnej zgody Kupującego.</p>
<p>CONFIDENTIALITY</p> <p>30. The Seller undertakes to keep confidential any information relating to the business relationship with the Buyer and will refrain from using the Buyers' name in marketing or otherwise. Any drawings or any other documentation provided to the Seller will be the sole property of the Buyer and the Seller undertakes not to transmit any such information to any third party or to use the information contained in such documents for any other purpose than the due fulfilment of Contract.</p>	<p>POUFNOŚĆ</p> <p>30. Sprzedający zobowiązuje się do zachowania poufności wszelkich informacji dotyczących relacji biznesowej z Kupującym i powstrzyma się od używania nazwy Kupującego w celach marketingowych i innych. Wszelkie rysunki i inne dokumenty dostarczone przez Sprzedającego pozostają wyłączną własnością Kupującego. Sprzedający zobowiązuje się nie przekazywać takich informacji osobom trzecim ani używać informacji zawartych w dokumentach dla celów innych niż należyte wypełnienie Kontraktu.</p>
<p>CODE OF CONDUCT</p> <p>31. The Code of Conduct of the Buyer is available at https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/ the Seller acknowledges the Code of Conduct of the Buyer and commits to follow the Code of Conduct as applicable from time to time, as well as incorporate the rules therein in its business. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Code of Conduct. The Seller shall, upon the Buyer's</p>	<p>KODEKS POSTĘPOWANIA</p> <p>31. Kodeks postępowania Kupującego dostawy jest na stronie internetowej https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/ . Sprzedający akceptuje Kodeks postępowania Kupującego i zobowiązuje się do przestrzegania jego zapisów w stosownym czasie jak dotyczy, jak również do wdrożenia jego zapisów do swojej działalności. Sprzedający zapewni, że jego podwykonawcy, o ile dotyczy, będą postępować zgodnie z kodeksem postępowania. Na wniosek Kupującego Sprzedający</p>

<p>request, demonstrate its compliance with the Code of Conduct. In the event of the Seller's breach of or non-compliance with the Code of Conduct, the Buyer shall have the right to immediately and without any cost or other compensation to Seller terminate the Contract by giving the Seller written notice thereof.</p>	<p>zobowiązany jest zademonstrować, w jaki sposób przestrzega zapisów Kodeksu postępowania. W przypadku naruszenia lub nieprzestrzegania przez Sprzedającego zapisów Kodeksu postępowania Kupującemu przysługuje prawo do natychmiastowego wypowiedzenia Kontraktu za pisemnym zawiadomieniem Sprzedającego, bez ponoszenia jakichkolwiek kosztów ani odpowiedzialności odszkodowawczej z tego tytułu.</p>
<p>DISPUTES, APPLICABLE LAW</p> <p>32. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Arbitration Institute of the Polish Chamber of Commerce. The arbitral tribunal shall be composed of three arbitrators. The seat of arbitration shall be Sąd Okręgowy w Gdańsku, Poland. The language to be used in the arbitral proceedings shall be Polish.</p> <p>33. Polish substantive law shall apply for these General Conditions and Contracts as well as any disputes relating to these.</p>	<p>SPORY, PRAWO WŁAŚCIWE</p> <p>32. Wszelkie spory, kontrowersje lub roszczenia wynikające z niniejszych Ogólnych warunków lub w związku z nimi, z jakiegokolwiek Kontakt, w związku z nim lub z ich naruszenia, wypowiedzenia bądź nieważności, rozstrzygane będą ostatecznie przez arbitraż zgodnie Zasadami postępowania arbitrażowego Polskiej Izby Handlowej. Trybunał arbitrażowy składać się będzie z trzech arbitrów, a miejscem postępowania będzie Sąd Okręgowy w Gdańsku, Polska. Językiem postępowania arbitrażowego będzie język polski.</p> <p>33. Do niniejszych Ogólnych warunków, Kontraktów oraz wszelkich sporów ich dotyczących zastosowanie ma polskie prawo materialne.</p>
<p>NOTICE</p> <p>34. Any notice required or permitted to be given by either party under the Contract shall be in writing in Polish and may be sent by registered airmail letter, by e-mail or by personal delivery. Notices shall be sent or given to the other party's appointed representative.</p>	<p>ZAWIADOMIENIA</p> <p>34. Wszelkie wymagane lub dozwolone zawiadomienia składane przez dowolną ze stron na mocy Kontraktu wymagają formy pisemnej w języku polskim i mogą być przesyłane pocztą lotniczą poleconą, e-mailem lub dostarczane osobiście. Zawiadomienia należy składać do wyznaczonego przedstawiciela drugiej strony.</p>
<p>COMPLIANCE OF ENVIRONMENTAL LAWS AND REGULATIONS</p> <p>(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)</p> <p>35. The Supplier is obliged to implement and to comply with any and all from time to time applicable environmental laws and regulations associated with the performance of activities in relation to waste management, air emissions, noise or spills, demanding compliance in any work carried out on the Buyer's or its customers' facilities</p>	<p>PRZESTRZEGANIE PRZEPISÓW DOTYCZĄCYCH OCHRONY ŚRODOWISKA</p> <p>(MA ZASTOSOWANIE DO SPRZEDAJĄCYCH, KTÓRZY WYKONUJĄ PRACĘ NA ZASADZIE PODWYKONAWSTWA NA TERENIE KUPUJĄCEGO LUB W IMIENIU KUPUJĄCEGO)</p> <p>35. Dostawca zobowiązany jest do wdrożenia i przestrzegania w każdym czasie obowiązujących przepisów dotyczących ochrony środowiska związanych z prowadzoną działalnością w zakresie zagospodarowania odpadów, emisji zanieczyszczeń, natężenia dźwięku czy wycieków, których przestrzeganie wymagane jest podczas każdego rodzaju pracy prowadzonej na terenie Kupującego lub jego klientów.</p>
<p>HEALTH AND SAFETY</p> <p>(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN THE BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)</p> <p>36. The Seller shall provide safety personnel and security elements required to carry out the relevant work.</p> <p>37. The Seller shall obtain the appropriate permissions for entry into work areas and the relevant facilities of the Buyer from the person in charge at the facility, without whose approval the Seller shall not initiate any work. The Seller shall also at all times fully comply with the instructions given.</p> <p>38. Before any work is started and on a daily basis, the Seller shall submit to the Buyer's person in charge at the facility a nominal list of staff who will enter the facility for or on behalf of the Seller in execution of work under a contract. If workers do not change during the contract, initial presentation of this information shall be considered sufficient.</p> <p>39. If the Seller requests a third company's services to develop works under contract, the Seller shall inform and</p>	<p>BEZPIECZEŃSTWO I HIGIENA PRACY</p> <p>(MA ZASTOSOWANIE DO SPRZEDAJĄCYCH, KTÓRZY WYKONUJĄ PRACĘ NA ZASADZIE PODWYKONAWSTWA NA TERENIE KUPUJĄCEGO LUB W IMIENIU KUPUJĄCEGO)</p> <p>36. Sprzedający zobowiązany jest zapewnić personel BHP i artykuły zabezpieczające wymagane do wykonywania stosownych prac.</p> <p>37. Sprzedający zobowiązany jest uzyskać od osoby odpowiedzialnej za zarządzanie terenem odpowiednie zezwolenia na wejście na obszary pracy i stosowny teren Kupującego. Brak takiej zgody uniemożliwia rozpoczęcie prac przez Sprzedającego. Ponadto Sprzedający zobowiązany jest przez cały czas w pełni przestrzegać otrzymanych instrukcji.</p> <p>38. Przed rozpoczęciem pracy każdego dnia Sprzedający przedstawi osobie odpowiedzialnej za zarządzanie terenem Kupującego listę imienną pracowników, którzy wejdą na teren Kupującego za lub w imieniu Sprzedającego w celu wykonania prac na mocy kontraktu. Jeżeli pracownicy nie zmieniają się podczas trwania kontraktu, pierwsze przedstawienie powyższych informacji uznaje się za wystarczające.</p> <p>39. Jeżeli Sprzedający zwraca się do osoby trzeciej o świadczenie usług w opracowaniu pracy świadczonej na mocy kontraktu,</p>

<p>get the prior approval from the Buyer, and the Seller shall thereafter establish appropriate coordination. The Seller will be fully liable and responsible for any work or action by such third company and its staff, and shall enforce in relation to the third company the instructions, standards and work procedures, laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.</p> <p>40. The Seller shall, and procure that its employees and representatives, at all times fully observe any and all instructions, standards and mandatory work procedures to be applied at the Buyer's or its customers' facilities, and laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.</p> <p>41. Expressly, the “Seller” declares to know Legal Norms and Application Instructions regarding Occupational Health and Safety.</p>	<p>Sprzedający winien o tym zawiadomić Kupującego i uzyskać jego uprzednią zgodę, po czym Sprzedający może zorganizować odpowiednią koordynację prac. Sprzedający będzie w pełni odpowiedzialny za prace i działania wykonane przez taką osobę trzecią lub jej personel oraz zastosuje wobec osób trzecich instrukcje, normy, procedury pracy, przepisy, prawa i zapisy umowne mające zastosowanie w stosownym czasie.</p> <p>40. Sprzedający zobowiązany jest do przestrzegania oraz do zapewnienia, że jego pracownicy i przedstawiciele przestrzegają w pełni i w każdym momencie wszelkich instrukcji, norm, procedur pracy obowiązujących na terenie Kupującego lub jego klientów, przepisów, praw i zapisów umownych mających zastosowanie w stosownym czasie.</p> <p>41. Wyraźnie, „Sprzedający” oświadcza, że zna normy prawne i instrukcje stosowanie dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy.</p>
<p>LEGAL AND OTHER QUALITY STATEMENTS AND REPORTS</p> <p>42. The Seller shall provide the Buyer with any and all statements and reports required according to applicable laws and regulations related to an Order or Contract, such as license, authorizations or statements of compliance. Mentioned documents will be considered as mandatory for invoicing of supplied products and services under an Order or Contract.</p> <p>43. The Seller shall provide the Buyer with any and all documents regarding technical features of supplied products and services under an Order or Contract, including but not limited to those concerning quality and compliance according to an Order or Contract.</p>	<p>OŚWIADCZENIA I RAPORTY PRAWNE I JAKOŚCIOWE</p> <p>42. Sprzedający przedstawi Kupującemu wszelkie oświadczenia i raporty wymagane zgodnie z obowiązującym prawem dotyczącym Zamówienia lub Kontraktu, jak na przykład licencje, upoważnienia i oświadczenia zgodności. Powyższe dokumenty uznane będą za obowiązkowe do wystawienia faktury za produkty i usługi dostarczone na mocy Zamówienia lub Kontraktu.</p> <p>43. Sprzedający przedstawi Kupującemu wszelkie dokumenty dotyczące charakterystyki technicznej produktów i usług dostarczonych na mocy Zamówienia lub Kontraktu, w tym między innymi dokumentów dotyczących jakości i zgodności z Zamówieniem lub Kontraktem.</p>
<p>AUDITS</p> <p>44. The Buyer is authorized to perform audits of the Seller's facilities and/or production processes in order to verify that supplied products and services under an Order or Contract comply with agreed quality requirements and the provisions of the Contract. The Seller may request from the Buyer information about the results of the audit, and shall be entitled to present evidence against potential non-conformities. The Seller shall establish appropriate corrective and preventive actions to correct any defects found which could lead to deviations of supplied product or service quality.</p>	<p>AUDYTY</p> <p>44. Kupujący upoważniony jest do przeprowadzania audytów terenu Sprzedającego i/lub jego procesów produkcyjnych w celu weryfikacji, czy produkty i usługi dostarczone na mocy Zamówienia lub Kontraktu są zgodne z ustalonymi wymaganiami jakościowymi oraz zapisami Kontraktu. Sprzedający może zwrócić się do Kupującego o udzielenie informacji na temat wyników audytu oraz uprawniony jest do przedstawienia dowodów zaprzeczających ewentualnym niezgodnościom. Sprzedający zobowiązany jest ustanowić odpowiednie działania naprawcze i prewencyjne w celu naprawy wszelkich wykrytych wad, które mogłyby doprowadzić do odchyłeń w jakości dostarczanych produktach lub usług.</p>
<p>DATA PROTECTION</p> <p>45. If either party under applicable law should be considered processing data on behalf of the other party, the parties shall enter into a separate data processing agreement.</p> <p>46. Both parties shall have the right to process necessary personal data concerning the other party's employees or other contact persons that may be acquired in connection with the Contract, including, but not limited to, names and contact details. Each party processing personal data in accordance with this clause shall be considered controller regarding their respective processing. The purpose of the processing is to enable the performance of the parties' respective obligations and cooperation under the Contract, such as the administration of the contractual relationship, the provision of information and other communication. The processing of personal data will be supported by a balance of interests in order to meet each party's legitimate needs in managing the contractual relationship.</p> <p>47. For more information about Nefab's processing of personal data and the rights of data subjects, see</p>	<p>OCHRONA DANYCH</p> <p>45. Jeżeli jedną ze stron zgodnie z obowiązującym prawem należy uznać za przetwarzanie danych w imieniu drugiej strony, strony zawierają odrębną umowę powierzenia przetwarzania danych.</p> <p>46. Obie strony mają prawo do przetwarzania niezbędnych danych osobowych dotyczących pracowników drugiej strony lub innych osób kontaktowych, które mogą zostać pozyskane w związku z Umową, w tym między innymi nazwisk i danych kontaktowych. Każda ze stron przetwarzających dane osobowe zgodnie z niniejszą klauzulą będzie uważana za administratora w odniesieniu do ich odpowiedniego przetwarzania. Celem przetwarzania jest umożliwienie wykonania odpowiednich zobowiązań stron i współpracy w ramach Umowy, takich jak administrowanie stosunkiem umownym, dostarczanie informacji i innej komunikacji. Przetwarzanie danych osobowych będzie wspierane przez równowagę interesów w celu zaspokojenia uzasadnionych potrzeb każdej ze stron w zakresie zarządzania stosunkiem umownym.</p> <p>47. Więcej informacji na temat przetwarzania danych osobowych przez Nefab oraz praw osób, których dane dotyczą, można znaleźć w „Informacjach dla partnerów biznesowych” na stronie</p>

NEFAB GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE (THE “GENERAL CONDITIONS”) / OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU
(“OGÓLNE WARUNKI”) /

Valid from 2021-06-01

<p>“Information to Business Partners” on Nefab’s website, www.nefab.com, or contact privacy@nefab.com.</p> <p>48. Each party is obliged to ensure that its employees and other potential contact persons whose personal data is processed by the other party have received information on the processing in accordance with clauses 45-47.</p>	<p>internetowej Nefab www.nefab.com lub pod adresem privacy@nefab.com.</p> <p>48. Każda ze stron jest zobowiązana do zapewnienia, że jej pracownicy oraz inne potencjalne osoby kontaktowe, których dane osobowe są przetwarzane przez drugą stronę, otrzymały informację o przetwarzaniu zgodnie z klauzulami 45-47.</p>
--	---